



САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
SAMARA UNIVERSITY

Каналы коммуникации в межкультурном общении

Доцент кафедры философии,
Терехина А.П.

Самара, 2020



Вербальный (речевой, от лат. Устный, словесный)

Невербальный (неречевой)

Распространено мнение, что при общении мы передаем 80 % информации с помощью невербальных средств. Коммуникация вербальная является вторичной по отношению к невербальной, вербальное общение возникло значительно позднее невербального.

Почему тогда не можем обойтись без речевого канала?



Вербальная коммуникация всегда носит сознательный характер

В вербальном канале коммуникации выделяют две неразрывно связанные составляющие: лингвистический и паралингвистический каналы.

Культура коммуникации определяется языком собеседников и тесно связана с использованием конкретного языкового кода коммуникации.

Выбор языка общения — это не только выбор общего кода коммуникации, что очевидным образом необходимо для того, чтобы коммуникация состоялась. Выбор языка имеет также и психологический эффект.

Возможны три ситуации: а) общение на языке коммуниканта А;
б) общение на языке коммуниканта Б;
в) общение на языке, отличном от родных для коммуникантов языков.

Представим себе три ситуации:

1. Русский разговаривает с англичанином один на один, общение происходит в России.
2. Русский разговаривает с группой англичан, общение происходит в России.
3. Русский разговаривает с англичанином или группой англичан, общение происходит в Англии.

Специфика межкультурной коммуникации

заключается в том, что выбор той или иной языковой системы не предполагает, что вместе с языком коммуникант, для которого этот язык неродной, будет придерживаться соответствующего коммуникативного стиля.

Другими словами, русский, ведя с иностранцем разговор по-английски, не обязательно будет придерживаться невербальных норм общения, принятых в английской лингвокультуре. Чаще всего даже если происходит переключение вербальных кодов коммуникации, переключение стилистических и невербальных кодов не происходит.



Межкультурное общение может осуществляться:

- 1) через «языковых брокеров» — переводчиков;
- 2) с помощью машинного перевода (самый неудачный способ);
- 3) на искусственных языках (самый редкий способ);
- 4) на нескольких языках (при условии, что ими владеют все коммуниканты). Этот способ также несовершенен, поскольку не способствует выработке единого ситуативного кода коммуникации;
- 5) на языке международного общения (самый распространенный способ).





Паралингвистический канал

- По паралингвистическому (точнее, фонационному) каналу информация передается с помощью «тембра речи, ее темпа, громкости», «мелодических явлений, а также особенностей произношения звуков речи»





В структуру входят:

- Значение и смысл слов, фраз
- Речевые звуковые явления: темп речи, модуляция высоты голоса, ритм, тембр, интонация, дикция
- Выразительные качества голоса: характерные специфические звуки (смех, хмыканье, плач, шепот, вздохи и пр.); разделительные звуки (кашель); нулевые звуки (паузы); звуки назализации («ХМ-ХМ», «Э-Э-Э»)



Невербальная коммуникация

Три типа невербальных средств:

- 1) поведенческие знаки, обусловленные физиологическими реакциями: побледнение или покраснение, а также потоотделение от волнения, дрожь от холода или страха и др.;
- 2) 2) ненамеренные знаки, употребление которых связано с привычками человека (их иногда называют самоадапторами): почесывание носа, качание ногой без причины, покусывание губ и др.;
- 3) 3) собственно коммуникативные знаки: сигналы, передающие информацию об объекте, событии или состоянии.



Виды невербальной коммуникации

- Кинесика (изучает зрительно воспринимаемые движения другого человека: мимика, жесты, взгляд, поза);
- Проксемика (дисциплина, изучающая пространственное поведение человека);
- Такесика (это научная дисциплина, изучающая невербальное общение, связанное с прикосновением партнеров друг к другу)



Э. Холл выделил четыре пространственные зоны: интимную, личную, зону социальных отношений и публичную зону.

Во всех этих зонах выделяют фазу близости и фазу удаления.

- Интимная зона (0–20 см). Фаза близости здесь — эротическая фаза, которая подразумевает почти полное отсутствие дистанции. В этой фазе преобладают тактильные ощущения и обоняние. Фаза удаления — 15–20 см. На этом расстоянии находятся друг от друга люди в общественном транспорте в часы пик; в средиземноморских культурах оно вполне приемлемо в неформальной дружеской обстановке.
- Личная зона (45–120 см). Фаза близости — 45–60 см. На таком расстоянии общаются супруги, но в деловой коммуникации такое расстояние между собеседниками неприемлемо. Фаза удаления — 75–120 см. Это расстояние обычно разделяет нас при общении с друзьями или хорошими знакомыми, коллегами по работе, одногруппниками.
- Зона социальных отношений (1,2–3,6 м). Фаза близости — 1,2–2,1 м. На таком расстоянии мы держимся от посторонних людей, например, сантехника, пришедшего заняться ремонтом в нашем доме, почтальона, нового служащего на работе и тех, кого плохо знаем. Фаза удаления — 2,1–3,6 м. Такое расстояние разделяет чиновника и его посетителя (грубо говоря, это ширина письменного стола).
- Публичная зона (от 3,6 м). Фаза близости — 3,6–7,6 м. Это расстояние разделяет преподавателя и студентов в большой аудитории, оратора и его слушателей в сравнительно небольших помещениях. Фаза удаления — от 7,6 м. Подобное расстояние делает оратора недостижимым для публики, как в прямом, так и в переносном смысле. Диктаторы, властные императоры предпочитали именно такое расстояние. Для создания «эффекта доверия» у слушателей оратор может сознательно уменьшить дистанцию между ним и его слушателями.

В такесике выделяют

следующие виды прикосновений:

- профессиональные — они носят безличный характер (как, например, прикосновения врача к пациенту);
- ритуальные — рукопожатия, дипломатические поцелуи;
- дружеские;
- любовные.



С точки зрения отношения к прикосновениям в процессе коммуникации культуры делят на

- контактные, в которых коммуниканты часто касаются друг друга,
- дистантные, где прикосновения очень редки.

Контактными культурами считаются латиноамериканские, средиземноморские и южноевропейские культуры.

Канадцы, американцы, англичане, немцы, представители культур Северной Европы, китайцы, японцы принадлежат к дистантным культурам.

При этом представители указанных азиатских культур предпочитают большую дистанцию между собой и своими собеседниками, чем североамериканцы и североевропейцы.



САМАРСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
SAMARA UNIVERSITY

**БЛАГОДАРЮ
ЗА ВНИМАНИЕ**

ул. Московское шоссе, д. 34, г. Самара, 443086
Тел.: +7 (846) 335-18-26 , факс: +7 (846) 335-18-36
Сайт: www.ssau.ru, e-mail: ssau@ssau.ru